

Diploma

A

PALI LANGUAGE AND LITERATURE

Paper II— History of Pali, Translation and Essays

Time : 3 hours

Maximum Marks : 100

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

NOTE:— Answers may be written either in English or in Hindi; but the same medium should be used throughout the paper.

टिप्पणी:— इस प्रश्नपत्र का उत्तर अंग्रेज़ी या हिन्दी किसी एक भाषा में दीजिए; लेकिन सभी उत्तरों का माध्यम एक ही होना चाहिए।

Attempt two questions from Group A and
all questions from Group B.

ग्रुप अ से दो प्रश्न तथा ग्रुप ब से सभी
प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

GROUP A (ग्रुप अ)

1. Write an introductory note on Anu-Pitaka literature and discuss critically the importance of Milinda Pañho.

अनुपिटक साहित्य पर एक परिचयात्मक टिप्पणी लिखिए और मिलिन्द-पञ्च के महत्त्व पर समीक्षात्मक विवरण दीजिए।

20

2. Write in detail about the life and work of Ācārya Buddhaghōṣa or Ācārya Buddhadatta.

आचार्य बुद्धघोष या आचार्य बुद्धदत्त की जीवनी और कार्य के बारे में विस्तार से लिखिए।

20

3. What do you understand by Vamsa literature? Critically examine the importance of Dīpavamsa or Mahāvamsa in development of Sri Lankan Buddhist history.

वंस साहित्य से आप क्या समझते हैं? श्रीलंका के बौद्ध इतिहास के विकास में दीपवंस या महावंस के महत्त्व का समीक्षात्मक विवेचन कीजिए।

20

GROUP B (ग्रुप ब)

4. (a) Translate any *one* Pali Passage into English or Hindi:

15

Tesu sāmaṇero jambudīpe sāgalanagare milindo nāma rājā ahosi paṇḍito byatto medhāvī paṭibalo atitānāgatapaccuppannānaṃ mantayogavidhānakiriyānaṃ, karaṇakāle nisammakārī hoti, bahūni cassa sathhāni uggahitāni honti. Seyyathidaṃ, suti sammuti saṅkhyā yogā nīti visesikā gaṇikā gandhabbā tikicchā dhanubbedā purāṇā itihāsā jotisā māyā ketu mantanā yuddhā chandasā buddhavacanena ekūn avisati, vitanḍavādī durāsado duppasaho puthutitthakarānaṃ aggamakkhāyati, sakalajambudīpe milindena raññā samo koci nāhosi yadidaṃ thāmena javena sūrena

तेसु सामणेरु जम्बुदीपे सागलनगरे मिलिन्दो नाम राजा अहोसि पण्डितो व्यक्तो मेधावी पटिबलो अतीतानागतपचुप्पन्नानं मन्तयोगविधानकिरियानं, करणकाले निसम्पकारी होति, बहूनि चस्स सत्थानि उग्गहितानि होन्ति। सेय्यथिदं, सुति सम्मुति सङ्ख्या योगा नीति विसैसिका गणिका गन्धब्बा तिकिच्छा धनुब्बेदा पुराणा इतिहासा जोतिसा माया केतु मन्तना युद्धा छन्दसा बुद्धवचनेन एकूनवीसति, वितण्डवादी दुरासदो दुप्पसहो पुपुत्तित्थकरानं अगमक्खायति, सकलजम्बुदीपे मिलिन्देन रञ्जा समो कोचि नाहोसि यदिदं थामेन जवेन सूरेन पञ्जाय, अहो महद्धनो महाभोगो अनन्तवलवाहनो।

Atha kho milindo rājā makkhalīṃ gosālaṃ etadavoca “atthi, bhante gosāla, kusalākusalāni kammāni, atthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko”ti? “Natthi, mahārāja, kusalākusalāni kammāni, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko. Ye te, mahārāja, idha loke khattiyā, te paralokaṃ gantvāpi puna khattiyāva bhavissanti, ye te brāhmaṇā vessā suddā caṇḍālā pukkusā, te paralokaṃ gantvāpi puna brāhmaṇā vessā suddā caṇḍālā pukkusāva bhavissanti. Kiṃ kusalākusalehi kammehi”ti? “Yadi, bhante gosāla, idha loke khattiyā brāhmaṇā vessā suddā caṇḍālā pukkusā, te paralokaṃ gantvāpi puna khattiyā brāhmaṇā vessā suddā caṇḍālā pukkusāva bhavissanti, natthi kusalākusalehi kammehi karaṇīyaṃ.

अथ खो मिलिन्दो राजा मक्खलिं गोसालं एतदवोच “अत्थि, भन्ते गोसाल, कुसलाकुसलानि कम्मनि, अत्थि सुकतदुक्कटानं कम्मनं फलं विपाको”ति? “नत्थि, महाराज, कुसलाकुसलानि कम्मनि, नत्थि सुकतदुक्कटानं कम्मनं फलं विपाको। ये ते, महाराज, इध लोके खत्तिया, ते परलोकं गन्त्वापि पुन खत्तियाव भविस्सन्ति, ये ते ब्राह्मणा वेस्सा सुद्धा चण्डाला पुक्कुसा, ते परलोकं गन्त्वापि पुन ब्राह्मणा वेस्सा सुद्धा चण्डाला पुक्कुसाव भविस्सन्ति। किं कुसलाकुसलेहि कम्मेही”ति? “यदि, भन्ते गोसाल, इध लोके खत्तिया ब्राह्मणा वेस्सा सुद्धा चण्डाला पुक्कुसा, ते परलोकं गन्त्वापि पुन खत्तिया ब्राह्मणा वेस्सा सुद्धा चण्डाला पुक्कुसाव भविस्सन्ति, नत्थि कुसलाकुसलेहि कम्मेहि करणीयं।

(b) Translate any *five* sentences into Pali:

1. The merchant gives [a] garment to the washerman.
2. The doctor brings [a] lamp for the teacher.
3. Deer run from the rock to the mountain.
4. Men get the doctrine from the Buddhas.
5. The man pulls the cart to the doctor.

6. The child brings rice to the beggar in (his) hand.
7. The beggar digs (a) pit for the teacher.
8. The washerman gives garments to ministers.
9. The brahmin brings beds for the disciples.
10. The monkey falls from the tree, the dog bites the monkey.

किन्हीं पाँच वाक्यों का अनुवाद पालि में कीजिए:

1. बनिया धोबी को कपड़ा देता है।
2. डाक्टर आचार्य से दीपक लाता है।
3. हिरणों पत्थर से पहाड़ को दौड़ती हैं।
4. मनुष्य लोग बुद्धों के उपदेश प्राप्त करते हैं।
5. पुरुष डॉक्टर के पास गाड़ी खींचता है।
6. लड़कन भिखारी के हाथ से भात लेता है।
7. भिखारी शिक्षक के लिए खाई खोदता है।
8. धोबी मंत्रियों को कपड़े देता है।
9. ब्राह्मण शिष्यों के लिए चारपाइयाँ लाता है।
10. बन्दर पेड़ से गिरता है, कुत्ता बन्दर को काटता है।

3

5. Write an essay in Pāli on any *one* of the following in 200 words:

- (a) Cattāri Ariya Saccāni
- (b) Patīccasamuppādo
- (c) Tilakkhaṇaṃ.

निम्नलिखित में से किसी एक पर पालि में दो सौ (200) शब्दों में निबन्ध लिखिए: ✓

- (अ) चत्तारि अरिय सच्चानि
- (ब) पटिच्चसमुप्पादो
- (स) तिलवखणं।

15

6. Write short-notes on any *two* in Hindi or English of the following Buddhist terms:

- (a) Peṭakopadesa

- (b) Dhammapāla
- (c) Sāsama Vamsa
- (d) Atthakathā literature.

निम्नलिखित बौद्ध पदों में से किन्हीं दो पर हिन्दी या अंग्रेज़ी में लघु टिप्पणी लिखिए:

- (अ) पेटकोपदेस
- (ब) धम्मपाल
- (स) सासनवंस
- (द) अट्टकथा साहित्य ।